

从挪威的中文教学状况看海外中文教学的得与失

刘雪芹

(南京林业大学人文社会科学学院 江苏 南京 210037)

摘要:挪威的中文教学分官方办学和民间办学。奥斯陆大学是官方办学的代表,其成功经验是由政府资助学生到中国学习中文、充分利用多媒体教学和网络资源;不足之处是中文师资短缺、学习时间不能保证和缺少语言环境。民间中文学校的成功经验是多数学生在家庭中有较好的中文学习氛围,不足之处是师资短缺、学习时间不足、外部语言环境不好、语音受方言的影响较大和汉字书写、中文阅读和写作能力的不足。解决上述不足的方法有:积极派出对外汉语教师、加强对海外中文教学的专业性指导和教师培训、提供资金支持、大力推进汉语教学网络的建设和加强适应海外汉语教学的教材编写工作。

关键词:挪威中文教学;海外中文教学

中图分类号: H146.3

文献标识码: A

文章编号: 1671-1165(2008)02-0123-04

挪威的中文教学在蓬蓬勃勃地开展着,其中有很多的成功经验,也有一些不足之处。从挪威的中文教学状况,我们可以窥到海外中文教学的一般状况。笔者以挪威的中文教学状况为切入点,分析其得失,并提出解决海外中文教学中存在问题的方法。

一、挪威的中文教学状况

在挪威,中文教学的途径主要有两种:一是官方的综合性大学,二是民间的中文学校。

(一)官方的综合性大学

教授中文的官方的综合性大学以奥斯陆大学的历史最为悠久。中文部从1966年起开始开设中文课,迄今已有42年的历史。中文部的学位设置包括本科、硕士和博士。中文部的学生总数也在逐年增加。

(二)民间的中文学校

民间中文学校有挪威中文学校和奥斯陆中文

学校两所。

挪威中文学校创办于1995年,校长是袁军女士。挪威中文学校以中国大陆的教学体系为教学对象,主要讲授汉语拼音和简体汉字系统,所使用的教材来自中国大陆。挪威中文学校开办以来,从开始时的两个班级发展到了现在10个中文班、一个民族舞蹈班、一个成人电脑班、一个成人基础英语班和一个成人太极拳班。^[1]挪威中文学校在弘扬民族文化方面发挥了积极的作用。

挪威中文学校的学生年龄差别很大。最小的还不到6岁,最大的已有46岁,大多数学生的年龄在6岁到16岁之间。中文学校的学生大多数来自华人子弟,也有来自越南、韩国、南斯拉夫、挪威家庭的小孩和成人。挪威中文学校现在使用的教材是由暨南大学华文学院专为海外中文教学编写的教材《中文》,并将华语教学出版社出版的《中国语文》和北京中国语言文化大学编写的《汉语》作为辅助教材。

收稿日期:2008-03-30

基金项目:江苏省2005年度高校哲学社会科学基金项目“现代汉语重动句研究”(05SJD740010)、江苏省2006年度高校哲学社会科学基金项目“江苏省语言文字规范化现状调查及对策研究”(06SJB740009)、国家2007年度哲学社会科学青年基金项目“现代汉语事件名词研究”(07CYY021)资助

作者简介:刘雪芹(1971-),女,江苏丰县人,南京林业大学人文社会科学学院副教授,博士,主要从事现代汉语语法和对外汉语教学研究。

奥斯陆中文学校由来自台湾的移民创办和管理。它以中国台湾的教学体系为教学对象,讲授通用拼音和繁体汉字系统,使用的教材也来自中国台湾。学生的构成情况和挪威中文学校大致相当。

在挪威的另一个城市斯塔万格,当地华人和留学人员于2003年创办了一所中文学校,即斯塔万格中文学校。在卑尔根、特隆赫姆等城市也有一批学生学习中文。

二、挪威中文教学的得与失

挪威的中文教学中有许多的成功经验,也有许多的不足之处。通过分析挪威的中文教学中的成功经验和不足之处,我们可以看到整个海外中文教学的一般状况。

(一) 奥斯陆大学中文教学的成功经验

1. 国家公派学习中文的学生到中国学习半年的中文

由于挪威政府很重视外语教学,因而学习外语的挪威学生,在通过国内考试的前提下,由政府出资,派学生到目的语国家学习半年的外语。奥斯陆大学中文部的学生在通过第一学期的各门考试后,就被派到复旦大学国际交流学院学习中文,时间是半年。这种由政府资助到中国学习半年中文的机会极大地激发了学生的学习积极性,他们在复旦大学学习中文的同时,还可以到中国各地去参观旅游,对于学习中文和了解中国文化都起到非常好的作用。

2. 利用多媒体进行教学

奥斯陆大学有先进的多媒体辅助教学系统,在教学的过程中,老师可以很方便地和每一个学生互动,从而可以及时纠正学生在发音上的缺陷。

3. 充分利用网络教学

奥斯陆大学所使用的中文教材都有网络版本,学生可以在课后登陆相关的网站学习中文。

(二) 奥斯陆大学中文教学的不足之处

1. 师资短缺

既有语言学知识,母语又是中文的专业老师太少。笔者在奥斯陆大学留学期间,只有一位这样的老师。有的中文老师是挪威人,虽然汉语普通话讲得很好,但是缺少汉语作为母语的语感。有的兼职老师来自中国,但是却缺少汉语和语言学的

基本理论,在给学生讲课的时候难以用准确的语言学术语进行教学。

2. 学生的学习时间不能够保证

奥斯陆大学的学生没有考勤制度,学生可以自由地来去,他们只需要参加学期末的考试就可以取得成绩了。因而,对于学生而言,缺少必要的制约措施,使得教学计划不能够按照教师的目标贯彻到每一个学生。

3. 语言环境的欠缺

奥斯陆大学的学生基本上都是挪威人,他们在挪威的中文语言环境很少,除了课堂上进行有限的中文练习之外,缺少运用中文进行会话的机会,在奥斯陆可以看到的中文报纸也很少。

(三) 挪威民间中文学校中文教学的成功经验

挪威民间中文学校中文教学的成功经验是具有较好的学习氛围。中文学校的大多数学生来自华人家庭,从小就能接触到中国的文化,在家庭中也有较好的学习中文的氛围。

(四) 挪威民间中文学校中文教学的不足之处

1. 师资短缺状况严重

从对挪威几所民间中文学校的调查情况来看,民间中文学校的师资更为缺乏。首先,教师的流动性大。由于是民间办学,所有的老师都是兼职的,因而老师的流动性很大。其次,缺少中文专业的教师。由于中文教师缺乏,民间学校在选择教师的时候,一般普通话较好且愿意从事这项工作的就可以被选作中文老师,因而很多教师并没有从教经验或者中文的基本理论和基础知识。

2. 中文学习时间的不足

中文学校的学生都是利用周末的时间学习中文,因此,学习中文的时间一般一周只有两节课,学习的时间严重不足。如果平时不能够在家中自学中文的话,中文的学习效果是可想而知的了。

3. 外部的语言环境不好

虽说中文对于第一代旅居海外的华人来说是母语,但对于第二代或第三代以及以后的华人子弟来说,不一定是他们的母语了。关于这种意义上的母语的界定,《现代汉语词典(第5版)》认为:“母语是一个人最初学会的一种语言,在一般情况下是本

族语的标准语或一种方言。”盛炎在论述母语与外语的差异时认为：“母语是未超出国界的语言；外语是超出国界的第二语言。”^[2]

因而，对于海外华人子弟来说，中文多数情况下已经不是他们的母语了，或者说，中文对于他们来说是习得的双语中的一个。由于在非中文的环境中成长，这些孩子一般说中文的机会只局限于家庭，一旦走出家门他们就必须讲当地的语言。所以，语言环境仍然是很欠缺的。

4. 语音受方言的影响较大

在挪威的华人中，以广东、福建、浙江等省沿海地区的人居多，他们在家中多以方言作为主要的交际工具。因而这些华人子弟的普通话的口语表达中往往有着较重的家乡口音。

5. 汉字书写、中文阅读和中文写作能力的不足

在华人子弟中，普遍存在着口语相对较好，而在汉字的书写、中文阅读和中文写作方面很弱的情况。

俗话说：“窥一斑而见全豹。”从挪威的中文教学情况可以看出海外中文教学的大致情况。

三、解决海外中文教学中存在问题的方法

根据官方办学和民间办学的不同情况，我们应该分别采取不同的措施，积极促进海外中文教学的更快更好地发展，以便更好地推广中文教学和弘扬中华文化。

(一) 加强派出优秀的对外汉语教师力度

目前我国派出汉语教师的方式主要有3种：

一是由国家派出的经过选拔的对外汉语教师。1952年，朱德熙等人赴保加利亚、朝鲜教授现代汉语。这也是新中国成立后向国外派遣教师教授汉语的开始。现在中国国家对外汉语教学领导小组办公室于每年的3—4月，开展每年一度的国家公派汉语教师选拔推荐工作。2008—2009年度计划派遣国外汉语教学和汉语管理岗位共148个，分布在亚、欧、非、北美、南美及大洋州的60多个国家。

二是由国家派出的对外汉语志愿教师。国家汉办制定了“国际汉语教师中国志愿者计划”。该计划是国家汉办为适应当前世界汉语教学蓬勃发

展的形势需要，利用我国作为母语国汉语人力资源优势，开辟的向世界有需求国家提供汉语师资的新措施之一。此计划经中国教育部批准，由国家汉办于2004年3月26日起开始实施。国家汉办设立“国际汉语教师中国志愿者中心”，负责承办此计划的具体事务性工作。

三是高校之间进行校际交流派出的对外汉语教师。校际交流派遣的教师比较分散，由各个学校自行决定派遣人员。

但是，就目前情况而言，这些派出教师的力度还远远不够。以后国家应该在派出汉语教师方面提供更多的机会、创造更宽松的环境和提供更优厚的待遇，以期把更多的优秀汉语教师派往海外，以弥补海外汉语教师的严重不足。

就官方办学而言，我国政府应该积极派出优秀的对外汉语教师去支援海外的汉语教学。一方面加大上述3种派出汉语教师的力度，另一方面开拓更多的派出渠道。首先派往官办的学校，其次，也要向民间中文学校派出老师，民间中文学校存在更为严重的师资短缺情况。

(二) 加强对中文教学的专业性指导和教师培训

对于汉语教材的选定、教学计划的设置、教学方法的改进等方面，海外官办的中文学校和民间中文学校都需要来自中国的汉语教学专家进行指导。

对于海外的中文教师，需要进行定期的培训。随着我国政治、经济的快速发展，社会生活每天都在发生着变化，每天都有很多新的词语产生，因而，对于海外的中文教师应该进行定期的培训，否则落伍的教师无法教出先进的学生。

在教学方法方面，挪威中文学校在办学实践中，也注意到了自身的不足之处。他们摸索了一套很有效的办学方式。例如，为了促进孩子平时有更多的时间学习中文，学校非常重视课堂教学与家庭作业相结合，还制作了“家庭作业联系册”，要求家长督促学生在家做功课，并将做功课的情况写在联系册上，以便学校和家长了解学生的学习情况。各个班级的老师每周评阅学生的家庭作业，并对家庭作业完成情况进行评分记录，如发现学生无故旷课、没有按时完成作业或成绩退步，学校马上与家

长联络,分析原因,找出解决办法,并要求家长共同配合帮助学生学好中文。

(三)提供资金支持

挪威的民间中文学校普遍存在资金不足的情况。目前民间中文学校的资金一部分来自挪威政府,一部分来自当地华人的捐助。虽然中国驻挪威大使馆很支持挪威的中文教学,但是并没有来自中国政府的专项资金。在海外的许多官办中文专业中也普遍存在着教学资金不足的情况。

(四)大力推进中文网络教学的建设

目前学习中文的网站不是很多,而官方创建的优秀网站就更少了。建立优秀的学习中文官方网站,可以保证中文教学的权威性、及时性和有效性,可以跨越时间和空间的限制,可以使得世界每一角落的人们都可享受到互联网学习中文的方便、快捷和低廉的魅力。

(五)加强适应海外中文教学需要的汉语教材的编写工作

关于对外汉语的教材问题,在国内的对外汉语教学界和海外的汉语教学中都存在十分严峻的情况。大家普遍的感受是选不到各方面都比较合适

的教材。正如刘珣所言:“就品种而言,对外汉语教材的品种仍十分单调,不能很好地满足多方面的学习中文的需要。数以百计的教材大都是初级教材和口语教材,中高级教材十分缺乏;为成人特别是大学生编写的教材很多,而为中小学生编写的教材极少;为零起点学习者编写的教材很多,而为非真正零起点者(faulty beginners),也就是为有一定家庭中文环境的海外华裔子女、甚至其第一语言就是中文的新移民子女编写的教材更少;通用教材多,针对不同母语并在科学的语言对比基础上编写的教材以及专用教材还刚刚开始出现。”^[3]

参考文献:

- [1]袁军. 谈谈我们的中文学校[N]. 人民日报:海外版, 2003-11-13(7).
- [2]盛炎. 语言教学原理[M]. 重庆:重庆出版社,1990: 11.
- [3]刘珣. 对外汉语教育学引论[M]. 北京:北京语言大学出版社,2000:332.

(责任编辑 张月红)

Success and Shortage of Chinese Teaching Abroad as Seen from Situation of Chinese Teaching in Norway

LIU Xue-qin

(College of Humanities and Social Sciences, Nanjing Forestry University, Nanjing 210037, China)

Abstract: In Norway, Chinese teaching is operated by both governmental and non-governmental schools. The University of Oslo is one of the representatives of the governmental Chinese teaching organizations, whose success is realized by subsidizing students to study in China and making full use of multimedia and internet in teaching. Its deficiency lies in the shortage of teachers, study time and language environment. On the contrary, the success of non-governmental schools is due to the students' good learning environment at home, while their deficiency also lies in the shortage of teachers, study time, poor language environment outside, bad influence by local accents, and poor capacity in Chinese reading and writing. To conquer these problems, several solutions are presented in this paper, such as sending more Chinese teachers abroad, reinforcing professional training, subsidizing and establishing Chinese teaching networks, and improving the quality of textbook-compiling.

Key words: Chinese teaching in Norway; Chinese teaching abroad